

AUTORÍA COMPARTIDA

“PIN Signa conmigo”

Autoría:

Francisco Martínez Sánchez, Alicia Sánchez Sánchez y M^a del Mar Daza Rodríguez

Ámbito: Formación Profesional

Temática: Lenguaje de Signos

Etapa:

Resumen:

Se trataría de llevar a cabo un estudio sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje de la Lengua de Signos Española como segunda lengua, al incorporar al currículo de determinados módulos del Ciclo Formativo de Grado Superior de Interpretación en Lengua de Signos, un auxiliar de conversación nativo de esta lengua, con el objetivo de mejorar la calidad de la formación del alumnado de dicho ciclo

Palabras clave:

- Auxiliar de Conversación Nativo de la Lengua de Signos Española



1. ¿Por qué un Auxiliar de conversación nativo de la LSE?

La puesta en marcha del Ciclo Formativo en Interpretación de la Lengua de Signos Española, ha supuesto un importante avance para el colectivo de personas sordas en nuestra comunidad, así como un yacimiento de empleo muy importante en la actualidad para aquellos alumnos y alumnas que cursan esta formación reglada.

Una de las herramientas con las que nuestro alumnado se va a enfrentar en su trabajo va a ser, junto a la Lengua Oral Castellana, la Lengua de Signos Española. En su periodo formativo, necesita pues desarrollar una alta competencia comunicativa en esta lengua y lo que pretendemos es comprobar si con la incorporación de un auxiliar nativo de conversación, que constituye un modelo lingüístico y cultural fundamental, mejoraría la calidad formativa del alumnado. Asimismo, con el estudio que pretendemos llevar a cabo, presentaríamos, sin lugar a dudas, una importante aportación sobre el aprendizaje de un sistema lingüístico visogestual hasta la fecha muy poco estudiado.

En la actualidad, el profesorado que imparte este ciclo es especialista en esta lengua, pero al igual que ocurre con otras lenguas extranjeras orales, como es el caso por ejemplo del inglés o el francés, la presencia de un auxiliar de conversación en el aula contribuye a mostrar la cultura, la idiosincrasia y el acento de la lengua objeto de estudio. Si pretendemos que la Lengua de Signos Española se equipare a otras lenguas orales, se deben proporcionar las mismas herramientas que desde las propias consejerías se están dotando al aprendizaje de estos sistemas, y más teniendo en cuenta que la competencia en la misma, va a constituir un aspecto muy básico para la obtención del título y su posterior inserción laboral.

2. Objetivos específicos planteados para el desarrollo de nuestro PIN

- Conseguir que los alumnos expresen en L.S.E. cualquier mensaje con corrección, coherencia y creatividad, utilizando distintos registros y sirviéndose de recursos los expresivos del auxiliar de conversación nativo de la LSE.
- Lograr una mayor competencia comunicativa en Lengua de Signos Española debido al contacto directo con un nativo de la lengua.

AUTORÍA COMPARTIDA

- Mostrar a través de este profesional la idiosincrasia de la comunidad sorda.
- Desarrollar en el alumnado gran capacidad para comprender todo tipo de mensajes emitidos en L.S.E., sean cuales sean las variantes articulatorias, los localismos o regionalismos, el estilo y la intención del emisor.
- Mostrar a los alumnos la importancia de emplear correctamente la L.S.E. durante la práctica de diálogos con el auxiliar.
- Comprobar que los alumnos utilizan correctamente la terminología específica de los distintos ámbitos en los que pueden ejercer su profesión.
- Corroborar que los alumnos pueden resolver problemas terminológicos de la LSE con autonomía y creatividad.
- Desarrollar en los alumnos las habilidades de expresión corporal y facial y de utilización del espacio, necesarias para una correcta producción en Lengua de Signos Española, gracias al contacto directo con el auxiliar

3. Desarrollo y metodología de la experiencia docente con los auxiliares de conversación.

El equipo de profesores ha trabajado en colaboración con la Agrupación de Personas Sordas de Almería, esta entidad ha sido la encargada de seleccionar a los auxiliares de conversación, así mismo ha colaborado con nosotros proporcionando todo el asesoramiento que nosotros hemos demandado. Al mismo tiempo, ha puesto a nuestra total disposición, tanto sus instalaciones como una extensa bibliografía sobre la enseñanza de la Lengua de Signos Española como segunda lengua.

Además, la Agrupación de Personas Sordas de Almería ha ofrecido a nuestros alumnos el poder participar en todas y cada una de las actividades educativas y culturales organizadas por esta entidad, y con el objetivo de poner en contacto a nuestros alumnos con diferentes nativos de la LSE.

AUTORÍA COMPARTIDA

Los auxiliares de conversación nativos de LSE han intervenido en el segundo trimestre del ciclo y sus acciones se han centrado en conversar en esta lengua con el alumnado de esta formación, siempre orientado por el profesor tutor del módulo correspondiente.

Han intervenido un total de diez horas semanales con el alumnado, seis de ellas en primer curso, concretamente cuatro en el módulo profesional de Lengua de Signos Española y dos horas en el módulo de Expresión corporal aplicada a la LSE. En segundo curso, su presencia ha sido de cuatro horas con el alumnado, en el módulo profesional “Ámbitos Profesionales de aplicación de la LSE”.

Durante su presencia en el aula, el profesorado mediante una minuciosa observación y una evaluación continua, ha acumulado datos que le han permitido confeccionar, posteriormente, un informe en el que se reflejan los resultados obtenidos del estudio, siendo estos muy positivos.

En este proyecto han intervenido los tres profesores del Ciclo Formativo de Interpretación en Lengua de Signos del IES Alhadra, todos ellos especialista en Lengua de Signos. Los auxiliares de conversación nativos de LSE han entrado a los tres módulos anteriormente mencionados, donde cada uno de los profesores es tutor de uno de ellos, por lo que la tarea de asesoramiento en el aula y fuera de la misma ha sido continua por cada uno de los profesores, así como la evaluación.

Los auxiliares de conversación durante sus horas de intervención han trabajado con los alumnos de forma conjunta con el profesor tutor realizando entrevistas individuales, trabajos en grupo, diálogos, etc.

Al mismo tiempo, el profesorado ha llevado a cabo un minucioso estudio basado en una serie de criterios de evaluación encaminados a conseguir un objetivo general: Elevar la competencia comunicativa en LSE por parte del alumnado matriculado, así como conseguir una mayor integración con el movimiento asociativo de personas sordas. Y tras esta evaluación se ha comprobado, claramente, que el contacto con los nativos de la LSE mejoraba enormemente la capacidad tanto expresiva como la capacidad comprensiva del alumnado en dicha lengua.

4. Resultados obtenidos

El profesorado especialista en Lengua de Signos ha llevado a cabo un detallado informe sobre el desarrollo de la experiencia. Este informe se basa en un análisis comparativo entre los resultados obtenidos y los que se obtuvieron en el curso 2004/2005 en el mismo periodo de tiempo y centrándonos en los tres módulos profesionales en los que participaría el auxiliar de conversación nativo de LSE.

Asimismo, se han realizado grabaciones a los signantes nativos que constituirían un material curricular muy importante para el proceso y aprendizaje de esta lengua, ya no solo para este ciclo en concreto y su familia profesional, sino que también este material se podrá utilizar en centros bilingües así como en otras situaciones más concretas donde se interactúe con este sistema lingüístico.

Por tanto, los resultados han sido:

- Una mejora de la calidad del proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Mayor competencia comunicativa en Lengua de Signos Española y , por tanto, mejor calidad de interpretación.
- Un alumnado más conocedor de la Cultura e idiosincrasia de la Comunidad con la que va a trabajar en un futuro.
- Alumnos mejor preparados para la incorporación al mundo laboral.

AUTORÍA COMPARTIDA

□ Autoría

Francisco Sánchez Martínez. Profesor del CF de Interpretación de la LSE.
Alicia Sánchez Sánchez. Profesora del CF de Interpretación de la LSE.
Mª del Mar Daza Rodríguez. Profesora del CF de Interpretación de la LSE.

CENTRO: IES ALHADRA
TLFO.: 950156930
CORREO:
PÁGINA WEB: www.iesalhadra.org

□ Participantes

Javier Baños Cano; José Mª Rueda García (Auxiliares de conversación nativos de la LSE)



Esta obra está bajo una licencia Creative Commons. Los textos aquí publicados puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite autor/-a y "Práctica Docente". No los utilice para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada